
ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ И ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ОТ РАЗОБЩЕННОСТИ — К ГАРМОНИИ

Я.А. Ганелина

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10/3, Москва, Россия, 117198

Успешная адаптация в новой среде невозможна без сохранения собственной культурной идентичности. В статье предлагаются примеры аудиторной работы на уроках РКИ подготовительного факультета, направленной на активизацию процесса этнической самоидентификации иностранных студентов.

Ключевые слова: РКИ, этническая самоидентификация, этнокультурный статус, полиэтническая группа.

Межэтнические отношения — сложный междисциплинарный феномен. В современных педагогических исследованиях активно обсуждаются проблемы сохранения культурной идентификации иностранного студента [3], разрабатываются подходы и методики подготовки и выявления готовности студентов к общению в мультикультурной среде [2], исследуются проблемы адаптации и культурной депривации иностранных учащихся. Важность момента заключается в том, что процесс адаптации в новой социокультурной среде невозможен без сохранения своей культурной идентичности. Механизм этого процесса «основывается на принципе комплементарности с сохранением внутренней базы иностранного студента, его культурной идентификации и национального самосознания» [4. С. 33].

В данной статье предлагаем некоторые примеры аудиторной работы, с помощью которой, на наш взгляд, удастся положительно повлиять на процесс этнической самоидентификации студентов, повысить уровень толерантности в полиэтнической группе и создать позитивную атмосферу, крайне необходимую для продуктивного учебного процесса.

В Российском университете дружбы народов проводится работа по поддержке иностранных учащихся и ознакомлению иностранных и российских студентов с культурой других народов. Активно работают землячества и молодежные организации, которые регулярно проводят семинары, фестивали, праздники, Дни стран, выставки. В частности, на факультете русского языка и общеобразовательных дисциплин преподаватели организуют мероприятия, способствующие более успешной интеграции иностранных студентов, тематические уроки-концерты, конференции, экскурсии.

Все это, безусловно, важно и полезно, но студент, только что приехавший обучаться на подготовительном факультете, погружается в эту среду не сразу. На наш взгляд, постоянная необходимая работа, ориентированная на этнокультурный статус студента-иностранца, индивидуальная, адресная помощь (особенно на начальном этапе обучения) каждому учащемуся с самого первого урока по си-

лам только преподавателю РКИ, ежедневно входящему в полиэтническую аудиторию и хорошо осознающему, что положение иностранного студента на чужбине усугубляется тем, что именно юношеский/студенческий возраст является решающим периодом развития этнического самосознания, его упрочения и закрепления. С самого первого урока и на протяжении всего периода обучения преподавателю необходимо быть готовым к ситуации «здесь и сейчас». Он должен, используя различные способы — от специально подготовленных мероприятий до интуитивного выбора содержания для заполнения пауз во время обычных занятий, — неустанно проявлять свой интерес и актуализировать интерес своих учеников к их этнической принадлежности, находить поводы, стимулирующие студентов уважать себя и друг друга.

Как уже отмечалось, одной из особенностей подготовительных факультетов для иностранных студентов в российских вузах является наличие полиэтнических групп. Специфика обучения русскому языку на начальном этапе (шесть дней в неделю по шесть часов аудиторных занятий) ставит только что приехавшего учащегося не столько в новые российские культурные условия, сколько в положение, которое можно назвать «чужой среди чужих», диктующее активный поиск «смысла себя» [1. С. 13]. Студенту предстоит непростой путь адаптации и изучения сложнейшего для большинства русского языка. Многие из ее ценностей и предпосылок собственной культуры мы считаем очевидными и «нормальными», собственное поведение в рамках этой культуры кажется нам рациональным. И только сталкиваясь с другим образом жизни, мы замечаем, что то, что мы принимаем за благо, весьма относительно и вовсе не свойственно всему роду человеческому [6]. (Как заметил в свое время Роберт Музиль, «недоверие к чужим — это основное свойство культуры».)

Как показывают наблюдения, занятия в многонациональных группах всегда начинаются в обстановке недоверия, когда каждый оберегает свое Я. Но и с такой же напряженностью каждый боится остаться в изоляции. Именно этот страх одиночества и является спасительной нитью для преподавателя, работающего в полиэтнической группе.

Вот несколько примеров заданий, которые являются иллюстрацией того, в каком направлении рекомендуется двигаться преподавателю, исходя из его опыта, интуиции и изучаемого материала.

1. ПРЕЗЕНТАЦИЯ РОДНОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ

Этот вид деятельности пользуется большой популярностью среди студентов смешанных групп. Оптимальный для проведения данного типа урока уровень владения русским языком — близкий к базовому (т.е. середина-конец первого семестра). Учащимся предлагается любыми доступными им способами предоставить информацию о родном языке и познакомить аудиторию с его звучанием. Студенты выбирают удобную форму интерактивной презентации, сопровождая ее видео- и фотоматериалами. Удачным средством для проведения подобного опыта является сам язык, язык как инструмент — изучаемый иностранный язык и общий код, посредством которого они, рассказывая о своем языке/этнотипе, моделируют ситуацию адаптации к чужому-большому-общему, и родной язык (тема докладов)

как одно из главных «мерил» культурной самоидентификации. «Взаимосвязь языка и этнической идентичности — одна из основных проблем психологического изучения социального сознания. Это связано с особым местом языка в ряду основных компонентов этноса и прежде всего с тем, что именно язык издавна рассматривается как один из важнейших факторов этнической идентичности» [5. С. 76].

К этому стоит добавить интересный факт. Когда в одной из групп после окончания курса студенты заполняли традиционную анкету, на вопрос о том, что им больше всего запомнилось в начале обучения, все ответили одинаково: урок с докладами о родном языке. Хотя, как сказано выше, это было не в начале года, а ближе к середине. Иными словами, есть основание полагать, что речь идет о субъективном восприятии времени студентами и некоей точке отсчета, связанной у них именно с проживанием важного для их культурной самоидентификации момента. Очевидна польза такого вида работы в первую очередь для выполнения основной задачи преподавателя РКИ — обучения иностранца русскому языку: непринужденная обстановка дала возможность активизировать уже имеющиеся речевые навыки. Но основополагающим, имеющим пролонгированный эффект смыслом этого эксперимента является подтверждение студентами своей этнической принадлежности как одной из важнейших составляющих национального самосознания человека.

2. УПРАЖНЕНИЕ «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА»

Студентам предлагается самостоятельно найти в словаре слова — некие маркеры, характеризующие их культуру, например, *Китай: чай, рис, культура, философия, красиво писать, мудрый*. В аудитории с этим материалом на усмотрение преподавателя можно проделать огромное количество работы от диктантов до лексико-грамматических упражнений. Если уровень владения учащимися русским языком позволяет усложнить задачу, то им можно предложить дать объяснения незнакомых слов, чтобы одноклассники смогли догадаться, о чем идет речь. Как вариант данного упражнения — предложить студентам составить «языковой портрет» не только своей страны, но и страны другого студента, а затем на уроке сравнить ответы и выяснить, насколько совпадают и не совпадают их представления.

3. ИНТЕРВЬЮ «ЧУЖИЕ ЦЕННОСТИ»

1-я фаза: подготовка интервью. Преподаватель в соответствии с уровнем владения русским языком своих студентов готовит вопросы с вариантами ответов на самые важные культурные темы: семья, воспитание, образование и т.д.

2-я фаза: прогнозы и предположения. В парах или маленьких группах студенты высказывают и записывают свои предположения о том, какой ответ на этот вопрос дали бы их товарищи по группе из другой страны.

3-я фаза: интервью. Задать те же вопросы тому товарищу, о котором строились предположения, или носителю изучаемого языка.

Некоторые из возможных вопросов:

1. Насколько важно в твоей культуре согласие родителей на брак?

(Варианты ответов: а) очень важно; б) важно; в) не очень важно; г) не имеет значения.)

2. Люди не должны показывать свои эмоции на публике. Ты согласен?
3. Когда ты приглашаешь друзей на день рождения в ресторан, должен ли ты платить за всех?
4. Если кто-то тебе говорит: «Ты обязательно должен найти время и как-нибудь зайти ко мне в гости», ты считаешь, что тебя действительно приглашают в гости?
5. Ты согласен, что любой человек имеет право слушать громкую музыку в любое время суток?

4. «ЗАКОНЧИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ»

Это упражнение переключается с предыдущим видом работы. Преподаватель готовит заранее предложения, которые студенты должны закончить, например: *Во Вьетнаме всегда ..., Китайцы не любят, когда...* Так же, как и в интервью, можно предложить ответить представителям других национальностей, а потом сравнить результаты.

5. УРОК «КУХНИ НАРОДОВ МИРА»

Самым удачным поводом для проведения данного мероприятия является предновогоднее занятие. Нетрудно догадаться, что суть игры заключается в том, что студенты знакомят одноклассников с особенностями традиционной кухни своего народа. Для этого все заранее готовят дома одно из национальных блюд и приносят его на урок. Во время дегустации неизбежно возникает беседа о рецептах, кулинарных традициях.

Таким образом, преподаватель, опираясь на изучаемый материал, может придать любым своим заданиям и упражнениям этнокультурный вектор. Погружаясь в ходе урока в ситуацию этнокультурного сравнения, противопоставления и идентификации, каждый студент получает возможность для себя через других и для других через себя актуализировать свою этноидентичность, которая «находится» в сложном процессе аккультурации.

Предложенная аудиторная работа безусловно способствует созданию благоприятных условий для сотрудничества преподавателя со студентами и студентов друг с другом. В дальнейшем в группе наблюдается очень позитивная атмосфера, повышается качество межкультурного диалога, степень самораскрытия и уровень экстраверсии студентов, заметнее становится сплоченность студентов, солидарность и их готовность к взаимопомощи, в том числе эмоциональной, что очень ценно для повседневной многочасовой работы в аудитории. Немаловажным достижением следует считать и повышение толерантности в группах, в состав которых обычно входят представители разных культур, политических убеждений и религиозных взглядов. Этот феномен всегда обнаруживает себя при обсуждении «острых» вопросов, проблемных учебных текстов, в беседах на различные «непростые» темы и в разных повседневных ситуациях, возникающих в группе.

Очевидно, что обращение к своей этнической самобытности, расширение индивидуальных границ стимулирует возможности самореализации в чужой культурной среде. Неизбежным результатом данного эксперимента станет повышение

у студентов доверия к преподавателю, повышение его авторитета в группе, развитие доверительных отношений между студентами, рост их самооценки и, как следствие, успешная самореализация студентов во время учебного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Huntington S.P.* Who are we? The Challenges to America's National Identity. — New York: Simon & Schuster, 2004.
- [2] *Гайсина Л.Ф.* Готовность студентов вуза к общению в мультикультурной среде и ее формирование: Монография. — Оренбург: РИК ГОУ ОГУ, 2004.
- [3] *Гребенникова И.А.* Педагогическое сопровождение адаптации иностранных студентов в российском вузе: Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. — Комсомольск-на-Амуре, 2010.
- [4] *Гребенникова И.А.* Педагогические условия сохранения культурной идентификации иностранного студента // Высшее образование сегодня. — 2009. — № 7. — С. 32—34.
- [5] *Донцов А.И., Стефаненко Т.Г., Уталыева Ж.Т.* Язык как фактор этнической идентичности // Вопросы психологии. — 1997. — № 4. — С. 75—86.
- [6] *Mario Rinvoluceri.* La cultura straniera come specchio della propria // *Officina.it*, 2010. — С. 6—8.

LITERATURA

- [1] *Huntington S.P.* Who are we? The Challenges to America's National Identity. — New York: Simon & Schuster, 2004.
- [2] *Gajsina L.F.* Gotovnost studentov vuza k obsheniyu v multikulturnoy srede i yeyo formirovaniye: Monografiy. — Orenburg: RIK GOU OGU, 2004.
- [3] *Grebennikova I.A.* Pedagogicheskoye soprovohzdeniye adaptacii inostrannyh studentov v rossiyskom vuze: Aftoref. diss. ... kand. ped. nauk. — Komsomolsk-na-Amure, 2010.
- [4] *Grebennikova I.A.* Pedagogicheskkiye usloviya sohraneniya kulturnoy identifikacii inostrannogo studenta // Vyssheye obrazivaniye segodnya. — 2009. — № 7. — С. 32—34.
- [5] *Doncov A.I., Stefanenko T.G., Utaliyeva Z.T.* Yazyk kak factor etnicheskoy identichnosti // Voprosy psihologii. — 1997. — № 4. — С. 75—86.
- [6] *Mario Rinvoluceri.* La cultura straniera come specchio della propria // *Officina.it*, 2010.

ETHNO-CULTURAL AND POLYCULTURAL IDENTITY OF FOREIGN STUDENTS: FROM SEPARATION — TO HARMONY

Y.A. Ganelina

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10/3, Moscow, Russia, 117198

The article considers examples of in-class work in RFL classes in the Department of Preparatory Studies. Such work is aimed at enforcing students' ethnic self-identity, which is essential for adapting successfully to a new sociocultural environment.

Key words: Russian as a foreign language, ethnic self-identity, ethno-cultural status, poly-ethnic group.